

**Совет Безопасности**

Distr.: General
15 January 2002
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации
Объединенных Наций по делам временной администрации
в Косово**

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). В пункте 20 этой резолюции Совет просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении мандата Миссии. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и события в Косово, Союзная Республика Югославия, за период после представления моего доклада от 2 октября 2001 года (S/2001/926). По мере необходимости делаются ссылки на вопросы, о которых докладывалось на заседаниях Совета Безопасности 5 октября и 27 ноября 2001 года (см. S/PV.4387 и S/PV.4430).

2. Главное место в течение трехмесячного периода, охватываемого настоящим докладом, занимали выборы органа законодательной власти и последующие усилия по формированию руководящего большинства. Эти усилия все еще продолжаются. Одновременно с этим МООНК произвела внутриорганизационные изменения для передачи существенных полномочий временным институтам самоуправления и сделала все для того, чтобы предстоящая администрация располагала полностью отфинансированным бюджетом. Положение в плане безопасности было в целом спокойным.

II. Создание временных институтов самоуправления**A. Законодательная власть**

3. Прошедшие 17 ноября 2001 года выборы Скупщины Косово в целом рассматривались как большой успех. Они были организованы компонентом III МООНК (организационное строительство), который возглавляет Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Несмотря на имевшие место в северных районах Косово некоторые случаи запугивания со стороны групп, выступающих против участия косовских сербов, кампания и само голосование прошли упорядоченно и в целом без насилия (см. S/PV.4430). Голосо-

вание проводилось при активном участии внутренних наблюдателей, а также совместных групп наблюдателей от неправительственных организаций косовских албанцев и сербов. Результаты выборов и распределение мест в Скупщине указаны в приложении IV к настоящему докладу.

4. Ни одна партия не получила в Скупщине достаточного количества мест, для того чтобы управлять самостоятельно, и сейчас внимание сосредоточено на необходимости формирования коалиции. Основные усилия сосредоточены на достижении соглашения о разделе власти между тремя главными партиями косовских албанцев. 7 декабря МООНК организовала в помещениях Организации Объединенных Наций встречу между д-ром Руговой из Демократического союза Косово (ДСК) и г-ном Дачи из Демократической партии Косово (ДПК). Представители правительств других стран также организовали встречи в Скупщине с представителями главных партий. Следует отметить, что партии меньшинства также принадлежит важная роль: они имеют 35 из 120 мест в Скупщине и в соответствии с Конституционными рамками предоставят по крайней мере двух министров.

5. 10 декабря Скупщина провела свою инаугурационную сессию. На этой сессии должны были быть избраны президиум Скупщины из семи членов, а также президент Косово, который впоследствии представил бы кандидатуру премьер-министра для утверждения Скупщиной. Вместе с тем ДПК не представила кандидатов на два зарезервированных для нее места в президиуме, и Скупщина избрала лишь ее председателя, г-на Неджета Дачи от ДПК, и других четверых членов: одного — от ДСК, двух — от коалиции (косовских сербов) «Возвращение» и одного — от Объединенной партии рома. После этого заседание было отложено.

6. 13 декабря Скупщина собралась вновь для избрания президента Косово. Единственным кандидатом был д-р Ибрагим Ругова, руководитель ДСК. Он получил 49 голосов, включая 46 от присутствовавших членов его партии, однако не набрал 80 необходимых голосов. 10 января 2002 года Скупщина провела свои второе и третье голосования для избрания президента. Д-р Ругова вновь был единственным кандидатом. Во втором раунде он получил 50 голосов, по сравнению с 80, которые требовались. В третьем раунде для избрания требовалось простое большинство в 61 голос; д-р Ругова получил 51 голос.

7. МООНК создала специальную целевую группу для создания административных и иных служб, необходимых для оказания поддержки Скупщине. Эксперты, выделенные Германией, Францией, Соединенным Королевством и Советом Европы, сыграли важнейшую роль в создании секретариата Скупщины и в разработке ее временных правил процедуры. Международный персонал будет по-прежнему занимать ключевые посты в период набора и обучения местных сотрудников. На данный момент набрано 57 местных сотрудников, из которых 10 принадлежат к меньшинствам. В сотрудничестве с Национальным демократическим институтом по международным делам (Вашингтон, округ Колумбия) компонент III МООНК организовал однонедельный семинар по вопросу о роли и обязанностях законодателей, в котором приняло участие подавляющее большинство членов Скупщины.

8. Безопасность членов и персонала Скупщины из числа меньшинств по-прежнему остается вопросом, вызывающим большую обеспокоенность. Первые два заседания Скупщины прошли без каких бы то ни было инцидентов

в условиях жесточайших мер безопасности, когда к каждому члену Скупщины из числа косовских сербов были приставлены сотрудники сопровождения и охраны. Здание Скупщины в настоящее время охраняется группами специально обученных сотрудников Косовской полицейской службы, которые работают вместе со своими международными коллегами.

9. До учреждения временных институтов самоуправления созданы механизмы для обеспечения того, чтобы не было никакого законодательного вакуума. В целях поддержания регулярных контактов с основными политическими лидерами Косово и консультирования их по вопросам законодательства, касающегося зарезервированных полномочий Специального представителя Генерального секретаря, Временный административный совет продолжает и будет продолжать функционировать вплоть до даты передачи власти и создания соответствующих консультативных механизмов между МООНК и временными институтами самоуправления.

В. Исполнительная власть

10. Как только будут созданы временные институты самоуправления, передача власти приведет к изменению структуры и перенесению акцента в деятельности МООНК по мере того, как она будет передавать непосредственный контроль за соответствующими областями, сохраняя за собой полномочия, зарезервированные за Специальным представителем. В целях подготовки к разделению полномочий между передаваемыми и зарезервированными сферами компетенции были предприняты интенсивные усилия для перестройки Миссии и преобразования бывшей Совместной временной административной структуры. МООНК уже выехала из здания правительства, с тем чтобы освободить помещения для Скупщины и других органов временных институтов самоуправления.

11. Существовавшие ранее 20 административных департаментов были сведены в девять переходных департаментов, которые станут министерствами, как только будет создано правительство. Компонент II (гражданская администрация) будет следить за работой семи департаментов: сельского хозяйства; лесоводства и развития сельских районов; культуры, молодежи и спорта; образования, науки и техники; труда и социального обеспечения; здравоохранения, окружающей среды и территориального планирования; транспорта и связи; и коммунальных услуг. Компонент IV (экономическое восстановление и развитие), возглавляемый Европейским союзом, будет следить за работой двух департаментов: торговли и промышленности и финансов и экономики.

12. В каждом министерстве главный международный сотрудник будет консультировать министра по вопросам выработки политики и управления, координировать работу международного персонала в рамках соответствующего министерства и выступать в качестве старшего сотрудника связи с МООНК. В настоящее время главный международный сотрудник является ответственным руководящим лицом вплоть до назначения министров. Для обеспечения плавного и эффективного перехода международный персонал МООНК будет продолжать выполнять соответствующие функции в течение ограниченного периода времени после создания правительства. В этом качестве они будут действовать под руководством министра. Они будут в ближайшее возможное время переда-

вать свои исполнительные функции местным гражданским служащим и будут постепенно ограничивать свою деятельность предоставлением консультаций и вопросами, связанными с интеграцией меньшинств и с защитой и поддержанием связи со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими донорами.

13. На муниципальном уровне администраторы МООНК постепенно передают свои функции местным органам власти, так чтобы в будущем полностью отстраниться от этой работы. Ответственность за управление бюджетными и финансовыми вопросами также передается муниципалитетам. Для облегчения этого процесса с Центральным финансовым органом была согласована единая система финансового управления для муниципалитетов, и сейчас началась подготовка муниципальных гражданских служащих. Достигнут некоторый прогресс в деле подключения неалбанских общин Косово к местному управлению. Примерно 90 косовских сербов участвуют сейчас в работе 13 муниципальных скупщин, и представители других общин меньшинств входят в состав скупщин своих соответствующих муниципалитетов. Муниципальные выборы, которые должны пройти до истечения нынешнего двухгодичного мандата в октябре, дадут муниципальным руководителям новый политический мандат для выполнения их расширенных обязанностей.

14. Функции региональных администраций МООНК были пересмотрены. Они будут заниматься координацией по вопросам безопасности, общим надзором за деятельностью сотрудников МООНК в районах и муниципалитетах, представлением докладов и проведением ревизий, политической оценкой и координацией процесса возвращения перемещенных лиц. В течение переходного периода региональные администраторы будут осуществлять политический надзор за осуществлением Распоряжения 2001/9 МООНК о Конституционных рамках, Распоряжения 2001/19 об исполнительной власти временных институтов самоуправления и Распоряжения 2000/45 о самоуправлении муниципалитетов.

С. Зарезервированные полномочия

15. В соответствии с Конституционными рамками Специальный представитель Генерального секретаря сохранит за собой некоторые зарезервированные полномочия. В целях осуществления этих полномочий созданы следующие директораты МООНК: Директорат гражданской обороны, который взял на себя обязанности Центра Организации Объединенных Наций по координации деятельности, связанной с разминированием, после успешного завершения его операций в середине декабря 2001 года; Директорат по административным вопросам; Директорат по вопросам инфраструктуры; и Директорат по сельским вопросам. Специальный представитель также сохранит ответственность за деятельность Корпуса защиты Косово (КЗК) вместе с международным присутствием по безопасности (СДК) (с руководством Корпуса достигнута договоренность о том, что число его состоящих на действительной службе сотрудников будет к концу года сокращено примерно с 4300 до 3000). К числу других зарезервированных функций относятся: управление и финансирование деятельности по обеспечению гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям; деятельность по разминированию; управление государственным и общественным имуществом; регулирование работы государственных и общественных предприятий; управление железными

и общественных предприятий; управление железными дорогами, распределение радиочастот и гражданская авиация; база данных по вопросам гражданской регистрации; регистрация постоянных жителей; Direktorat по вопросам жилья и собственности, включая Комиссию по жилищным претензиям; контроль за перевозкой грузов через государственную и административную границу; общие полномочия, такие, как международные отношения, в ряде областей; судебные органы и полиция (за исключением управления судебными делами, которое будет передано министерству общественных служб); а также несколько экономических областей, таких, как Центральный финансовый орган, который будет работать совместно с новым министерством финансов и экономики, но будет по-прежнему нести ответственность за налоговые и финансовые вопросы, пока не переданные новому правительству.

III. Обеспечение участия меньшинств

16. Одним из важных вопросов при подготовке к выборам в Скупщину было обеспечение участия общин меньшинств, особенно сербской общины, которая бойкотировала муниципальные выборы в 1999 году и участие которой в голосовании оставалось неопределенным вплоть до последней минуты. Хотя косовские сербы в целом признавали, что участие в новых политических институтах является ключом к тому, чтобы иметь право определять будущее Косово, они считали, что условия для эффективного участия отсутствуют, и не были уверены в том, что их можно будет создать. 25 октября г-н Хеккеруп, Специальный представитель, встретился с Президентом Коштуницей в Белграде. Была достигнута договоренность составить совместный документ, который решал бы эти вопросы. После подготовки нескольких проектов и после интенсивных переговоров, в которых участвовали как Генеральный секретарь, так и Президент Коштуница, была достигнута договоренность относительно Общего документа, который был подписан в Белграде 5 ноября г-ном Хеккерупом и д-ром Ковичем, заместителем премьер-министра Сербии в его качестве Специального представителя Президента Коштуницы в Косово. Этот документ преследует две главные цели: во-первых, предоставить югославским властям официальный список мер, которые МООНК уже приняла или принимает для оказания помощи общине косовских сербов, с тем чтобы было легче стимулировать косовских сербов к участию в выборах, и, во-вторых, создать прочную основу для отношений сотрудничества с властями Союзной Республики Югославии. В этом общем документе повторяются основные принципы резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и подробно излагается ряд областей, представляющих взаимный интерес и вызывающих общую обеспокоенность: усиление безопасности и укрепление свободы передвижения; быстрый прогресс в вопросах возвращения, пропавших без вести лиц и задержанных косовских албанцев, содержащихся в самой Сербии; интеграция косовских сербов во временные институты самоуправления; создание многоэтнической и беспристрастной системы правосудия; дальнейшее становление Косовской полицейской службы; более активные усилия по решению вопросов, касающихся имущественных прав; трансграничное сотрудничество полиции. После подписания общего документа косовско-сербская Коалиция «Возвращение» решила принять участие в выборах и представила свой список кандидатов.

17. Одним из ключевых положений общего документа является создание рабочей группы высокого уровня в качестве официального форума для диалога и сотрудничества между МООНК и временными институтами самоуправления, с одной стороны, и югославскими властями — с другой. Хотя первоначальная реакция руководителей косовских албанцев сводилась к критике, есть надежда на то, что со временем эта рабочая группа будет содействовать процессу нормализации и налаживанию прямого диалога между избранными демократическим путем руководителями в Приштине и Белграде.

IV. Возвращение

18. Одним из наиболее важных вопросов, вызывающих беспокойство у общины косовских сербов, и одной из главных целей МООНК является создание условий для обеспечения устойчивого возвращения перемещенных внутри страны лиц и беженцев. После подписания общего документа Специальный представитель в рамках своей собственной канцелярии создал отдел по вопросам возвращения и общин для координации работы МООНК в вопросах, касающихся общин, для поддержания тесных связей со всеми основными субъектами, включая правительства Союзной Республики Югославии и Сербии, и с сообществом доноров и для предоставления Специальному представителю стратегических консультаций относительно путей содействия возвращению и реинтеграции перемещенных лиц. Началась работа над рамочной программой на 2002/2003 год, которая будет сочетать экономические стимулы и другие меры для обеспечения более долгосрочных перспектив для возвращенцев и вынужденных переселенцев.

19. Эти усилия предпринимаются в условиях замедления темпов возвращения косовских сербов в течение прошлого года. Согласно цифрам, предоставленным Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), к 8 декабря 2001 года в Косово вернулось в общей сложности 2432 серба из 229 900 зарегистрированных вынужденных переселенцев. Две трети из этого числа вернулось в течение 2000 года и менее 1000 — в 2001 году, причем не все из них остались там на постоянной основе. Два проекта по организованному возвращению привели за последние четыре месяца к возвращению примерно 150 косовских сербов в их родные общины в Косово. Большинство из этих лиц вернулись в долину Осояне (район Печа), где в декабре был завершен первый этап комплексной программы по обеспечению устойчивого возвращения. Этот этап был связан с восстановлением 55 домов, строительством больницы и большой школы, способной обеспечить обучение детей из всей долины, и возобновлением деятельности общественных служб, таких, как электроснабжение и автобусное сообщение. Второй этап, предусматривающий восстановление еще 50 домов, осуществление проектов, обеспечивающих доходоприносящую деятельность, и, возможно, другие общинные услуги, будет зависеть от наличия донорских средств. СДК обеспечивает безопасность по всей долине, и никаких сообщений об инцидентах не поступало. Косовские сербы также вернулись в деревни Лештар и Макреш (район Гнилане), где они проживают в составе смешанных общин с косовскими албанцами.

20. Количество беженцев из соседней бывшей югославской Республики Македонии продолжало снижаться, и сейчас их число оценивается примерно в 10 000 человек.

V. Безопасность

21. Безопасность и свобода передвижения общин косовских меньшинств по-прежнему вызывают серьезную обеспокоенность. Хотя количество серьезных преступлений против представителей общин меньшинств уменьшилось, нападение на двух престарелых косовских сербов в Косово-Поле в конце ноября, приведшее к смерти одного из них, служит отрезвляющим напоминанием о возможности насилия против членов этой общины. СДК докладывали об увеличении количества случаев межэтнического запугивания и насилия со стороны несовершеннолетних: ряд подростков оказались причастными к инцидентам, связанным с бросанием камней по целям, относящимся к общинам меньшинств, включая отдельных лиц, автоколонны, автотранспортные средства, поезда и дома. Также докладывалось о некотором усилении межэтнического насилия в районе Гнилане после демобилизации существовавшей ранее так называемой Армии освобождения Прешево-Медведжи-Буаяноваца, действовавшей в южных районах Сербии, и так называемой Национальной освободительной армии, действовавшей в бывшей югославской Республике Македонии.

22. МООНК и СДК действовали по ряду направлений в целях укрепления безопасности. Продолжались усилия по изъятию несанкционированного оружия, что является частью более широкой стратегии по борьбе с терроризмом и организованной преступностью. Были усилены совместные поисковые операции, включая операции вдоль государственных и административных границ с целью ограничения масштабов контрабандного провоза и хранения оружия и предметов снабжения в поддержку этнических албанских вооруженных групп. 1 декабря 2001 года СДК и полиция МООНК провели самую крупную до сих пор одновременную операцию по поиску оружия, в которой участвовало 3000 солдат из всех пяти многонациональных бригад и которая привела к аресту 12 человек и захвату самого разнообразного оружия. Хотя непосредственные результаты были скромными, эти операции считаются весьма ценными в том плане, что они улучшают оперативное сотрудничество между СДК и МООНК и успокаивают законопослушное население, что является крайне важным фактором для укрепления веры в верховенство права. Есть признаки того, что жертвы преступлений, по-видимому, становятся менее подверженными запугиванию и все более склоняются к тому, чтобы обращаться с жалобами в полицию МООНК. Несмотря на возросшую готовность сообщать о преступлениях, среднее число серьезных преступлений, которые были доведены до сведения полиции МООНК, несколько сократилось в октябре и ноябре.

23. Положение в области безопасности в Митровице оставалось стабильным, но напряженным. Количество насильственных инцидентов, зарегистрированных СДК, в последние три месяца уменьшилось, несмотря на сохраняющиеся трудности в плане укрепления власти МООНК на севере. Это улучшение отчасти объясняется более активным и инициативным подходом полиции МООНК и СДК к так называемым «наблюдателям за мостами». Благодаря усиленным операциям по обыску и аресту, более активной полицейской деятельности в общине и целенаправленным усилиям по информированию общественности «наблюдатели за мостами», как представляется, отчасти утрачивают ту поддержку, которой они пользовались в северной части Митровицы. Вместе с тем сохраняются проблемы, связанные со сторонниками жесткого курса из числа косовских сербов, которые сохраняют способность быстро мо-

билизовывать своих сторонников. В частности, речь идет о насилии в отношении полиции МООНК и СДК 7 января 2002 года, накануне православного Рождества, когда СДК арестовали одного из «наблюдателей за мостами» за ношение винтовки. Собралась толпа косовских сербов и временно освободила этого человека, который впоследствии вновь был арестован СДК. СДК были объектом нескольких взрывов гранат и инцидентов со стрельбой по их военным служащим в северных районах Митровицы.

24. Положение в бывшей югославской Республике Македонии, как представляется, не оказало сколь-либо существенного отрицательного влияния на общую обстановку в плане безопасности в Косово в течение отчетного периода. Ратификация парламентом Рамочного соглашения и объявленная президентом амнистия бывших боевиков из состава так называемой Национальной освободительной армии, в частности, уменьшили вероятность незаконного проникновения боевиков из бывшей Национальной освободительной армии в Косово.

VI. Другая деятельность МООНК

A. Правосудие

25. Был достигнут дальнейший прогресс в деле упрочения структур обеспечения правопорядка. В декабре 2001 года возобновились экзамены для поступления в коллегия адвокатов; Судебный институт Косово, которым руководит компонент III, обеспечивал правовое образование для судей и обвинителей из всех этнических общин; принят этический кодекс для судей и обвинителей; был создан Косовский судебно-прокурорский совет для консультирования Специального представителя по вопросам осуществления его дисциплинарных функций в отношении судей и обвинителей. Укрепление потенциала внутренних судебных органов по-прежнему находится в центре внимания компонента III. Одним из важных событий в этой связи было создание Информационно-справочного центра по вопросам защиты по уголовным делам, который оказывает содействие и обеспечивает подготовку адвокатов защиты, включая и адвокатов из общин меньшинств и самой Сербии. Департамент юстиции недавно создал секцию по вопросам судебной интеграции для координации стратегии приема представителей меньшинств на службу в судебные органы. Вместе с тем прогресс остается медленным, главным образом вследствие политических трудностей, а также в связи с вопросами пенсий и безопасности. Только четыре из шестнадцати назначенных судей и обвинителей из числа косовских сербов работают в косовских судах; кроме того, имеется девять боснийских, два цыганских и восемь турецких судей и обвинителей.

26. Борьба с терроризмом и организованной преступностью по-прежнему занимает ведущее место в деятельности МООНК. Связи между организованной преступностью и терроризмом, а также балканские региональные сети, действующие в Косово, способны дестабилизировать политические и экономические институты и сказаться на межэтнических отношениях. Для укрепления своего потенциала в этой области компонент I (полиция и судопроизводство) создает пять новых специализированных подразделений: i) Центральная разведывательная группа в рамках полиции МООНК имеет в своем составе 40 специалистов, занимающихся исключительно сбором и анализом разведыва-

тельных данных относительно организованной преступной деятельности и терроризма. ii) Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью в рамках полиции МООНК представляет собой экспертное следственное подразделение, которое преобразует разведывательные данные, предоставляемые Центральной разведывательной группой, в доказательства для целей судебного преследования. Оно также координирует деятельность полиции МООНК по пресечению поставок незаконных наркотиков в Косово и использования Косово в качестве транзитного пункта для международного оборота наркотиков. В состав Бюро в настоящее время входят одиннадцать экспертов. iii) Группа по вопросам секретной информации и секретным операциям в составе Департамента юстиции предоставляет в распоряжение СДК и полиции МООНК сведения для обеспечения судебного преследования в связи с организованной преступностью, терроризмом и незаконной трансграничной деятельностью. Эта группа предназначена для поддержки операций полиции МООНК и СДК, обработки секретной информации с целью ее использования в судах и обеспечения международных обвинителей и судей экспертными знаниями по вопросам организованной преступности и терроризма. iv) Группа по вопросам правовой политики в составе Департамента юстиции станет координационным центром для разработки политики и поддержания связи с базирующимися в Косово учреждениями. В ее состав будут входить четыре юриста, обладающие большим опытом в вопросах гражданского и уголовного права. v) Группа по вопросам защиты жертв и оказания им поддержки и помощи в составе Департамента юстиции будет оказывать содействие свидетелям и жертвам на протяжении всего судебного процесса. Кроме того, в рамках компонента IV создана новая группа по экономическим преступлениям, которая выступила инициатором новых мер по борьбе с «отмыванием денег». Международные судьи и обвинители будут по-прежнему заниматься серьезными делами, связанными с организованной преступностью, поскольку опасность запугивания и подкупа местных судей, причастных к делам против крупных преступников, остается весьма высокой.

27. 19 декабря три косовских албанца, подозреваемых в причастности к взрыву бомбы на следовавшем экспрессом автобусе «Нис» в феврале 2001 года, были освобождены из-под стражи по приказу Верховного суда. Не удалось преобразовать разведывательные сведения, на основе которых эти трое подозреваемых были взяты под арест, в доказательства, которые обеспечили бы их осуждение в суде.

28. Отчасти вследствие более активных мер по обеспечению законности по-прежнему ощущается острая необходимость в расширении вместимости тюрем в Косово. При нынешних темпах задержания тюрьмы, в которых в декабре 2001 года уже находилось 780 заключенных, достигнут своей общей нынешней вместимости в 1000 арестантских коек к марту 2002 года. Количество сотрудников исправительных заведений также должно быть увеличено. Сотрудники полиции по-прежнему выполняют пенитенциарные функции, которым они не обучены и которые не входят в круг их обязанностей.

В. Полиция

29. МООНК продолжала работу по укреплению косовской полицейской службы. 15 декабря состоялся семнадцатый выпуск учащихся косовского полицейского училища, работой которого руководит компонент III. В итоге общее

число прошедших подготовку сотрудников косовской полицейской службы доведено до 4392 человек, 375 из которых (8,5 процента) составляют косовские сербы и 324 (7,3 процента) — представители общин других меньшинств. В текущем году базовую подготовку пройдут приблизительно 1400 кандидатов. Целевая общая численность косовской полицейской службы составляет 10 000 человек. В соответствии с недавно введенной системой рангов инспекторы первого эшелона косовской полицейской службы в настоящее время обеспечивают непосредственное руководство своими коллегами, а сотрудники на старших руководящих должностях выполняют консультативные функции наряду со старшими офицерами полиции МООНК. Более 200 служащих косовской полицейской службы были отобраны и направлены на работу в центральный и региональный штабы полиции, а также в штаб пограничной полиции МООНК. Служащие косовской полицейской службы рука об руку с международными служащими участвовали в проведении получивших широкую огласку операций, в частности по обеспечению безопасности при проведении выборов в Скупщину. Кроме того, служащие косовской полицейской службы проводили самостоятельные операции, начиная от обеспечения регулярного патрулирования и заканчивая расследованием убийств.

30. Косовской полицейской службе вверена задача обеспечения безопасности депутатов Скупщины в правительственном здании. В состав вновь сформированного отдела обслуживания КПС вошли 96 полицейских, прошедших подготовку по вопросам обеспечения непосредственной охраны депутатов Скупщины. Особое внимание уделялось вопросам обеспечения безопасности 22 депутатов Скупщины от косовских сербов, охрану которых по пути в Скупщину и обратно обеспечивают полицейские МООНК. В 2002 году отдел обслуживания косовской полицейской службы будет расширен, в его задачу войдет обеспечение безопасности всех министров временных институтов самоуправления. Первые группы непосредственной охраны косовской полицейской службы приступят к работе в феврале 2002 года, к середине 2002 года ставится цель довести численность их оперативного персонала до 180 человек. СДК продолжали оказывать содействие МООНК, обеспечивая безопасность на местах и связанную с этим поддержку. Вместе с тем отмечается настоятельная необходимость укрепления группы непосредственной охраны МООНК международными сотрудниками, с тем чтобы гарантировать минимальный уровень свободы передвижения депутатов Скупщины от косовских сербов.

31. В пределах своих возможностей полиция МООНК взяла также на себя определенные функции, ранее выполнявшиеся СДК. Так, она взяла под свою ответственность проведение повседневных операций в четырех из пяти районов; в последнем районе (Митровица) полиция МООНК уже пользуется всей полнотой полномочий в проведении следственной деятельности. Кроме того, она приняла на себя оперативную ответственность на шести пограничных заставах и пунктах пересечения границы; в аэропорту Слатина пограничная полиция МООНК расширяет сферу своей ответственности.

32. После подписания общего документа удалось существенно продвинуться вперед в решении вопроса о судьбе пропавших без вести и задержанных лиц. Группа полиции МООНК по пропавшим без вести лицам, ведущая в настоящее время работу по созданию подотдела в Белграде, была информирована в середине декабря о том, что ей будет предоставлен полный доступ к данным аутопсии, полученным сербской полицией и судебно-медицинскими патологоанато-

мами на различных объектах в Сербии, где в последнее время была проведена эксгумация трупов. Это откроет путь к идентификации сотен косовских албанцев, тела которых были эксгумированы на этих объектах в течение последних нескольких месяцев. Контактная группа МООНК/Союзной Республики Югославии по пропавшим без вести лицам уже добилась определенного прогресса в подготовке проекта протокола о совместных инспекционных группах по тайным тюрьмам, которые позволят полиции МООНК и властям Союзной Республики Югославии обследовать соответствующие объекты. По завершении пересмотра в соответствии с международными стандартами дел остающихся в сербских тюрьмах задержанных из числа косовских албанцев они будут в самые сжатые сроки переправлены в Косово. Представители Департамента юстиции посетили центры для содержания под стражей в Сербии, в которых находятся косовские албанцы, и провели консультации с представителями сербского судебного ведомства по вопросу о передаче МООНК данных соответствующих досье. То, что Союзная Республика Югославия вновь вступила в Интерпол, открыло новые возможности для сотрудничества между полицейскими службами, чего полиция МООНК добивалась в ходе встреч в Подгорице и Белграде.

С. Создание потенциала

33. В центре внимания компонента II (гражданская администрация) в течение рассматриваемого периода находились вопросы передачи власти временным институтам самоуправления и муниципалитетам, о чем говорилось в пунктах 9–13 выше. Помимо укрепления и реорганизации департаментов компонент активизировал работу по набору местного персонала, особенно из числа представителей меньшинств, и подготовил руководящие принципы и административные инструкции для различных административных подразделений. Аналогичным образом компонент III (организационное строительство) продолжал свои усилия по наращиванию потенциала, уделяя основное внимание сектору судопроизводства и полиции. Благодаря прохождению подготовки местный персонал руководит в настоящее время работой Косовского юридического центра и Косовского судебного института. В текущем году компонент III будет существенным образом сокращен, центр его внимания сместится с оказания непосредственной материально-технической поддержки на программную поддержку. Численность его сотрудников на местах уменьшится с 21 до 9 человек.

34. Ключ к обеспечению успеха временных институтов самоуправления лежит в создании профессиональной, многоэтнической по составу косовской гражданской службы. Основу для этого обеспечивает распоряжение 2001/36 МООНК, обнародованное 22 декабря 2001 года; в нем излагаются транспарентные и недискриминационные процедуры набора кадров и устанавливаются механизмы для обеспечения справедливой представленности меньшинств. В ряде переходных департаментов были предприняты серьезные усилия по целенаправленному набору сотрудников из числа представителей меньшинств. Управление по делам общин сотрудничало с Переходным департаментом труда и социального обеспечения в деле создания базы данных потенциальных кандидатов для набора в состав косовской гражданской службы из числа представителей меньшинств. Компонент III в настоящее время ведет с местными парт-

нерами работу по созданию Косовского института государственного управления (КИГУ), который будет финансироваться из средств объединенного бюджета Косово и войдет в структуру министерства государственных служб. Институт будет отвечать за разработку и осуществление всеобъемлющей политики подготовки кадров и программ для гражданской службы Косово. До полного создания КИГУ компонент III будет продолжать деятельность по подготовке гражданских служащих в рамках Института гражданской администрации. К настоящему времени подготовку прошли приблизительно 3600 муниципальных гражданских служащих, 18 процентов из них составляют косовские сербы.

D. Восстановление и развитие

35. Существенно важным элементом подготовки к передаче полномочий явилось составление МООНК с помощью ее компонента IV бюджета для приступающего к работе правительства на основе полного финансирования (см. приложение III ниже). Бюджет на 2002 года был разработан с целью обеспечить, чтобы все текущие расходы были покрыты за счет внутренних налоговых поступлений. В то же время еще в значительной мере сохраняется опора на донорское финансирование, поскольку Косово не в состоянии брать кредиты у международных финансовых институтов на капитальные проекты. В общей бюджетной смете были учтены возросшие возможности муниципальных органов управления по взиманию налогов и сборов. Для обеспечения того, чтобы финансовая дисциплина была сохранена при передаче бюджетных полномочий в 2003 году, были разработаны дополнительные программы подготовки для политиков на выборных должностях и авторитетных общественных деятелей. На 85 процентов внутренние налоговые поступления по-прежнему составляют налоги на товары, ввозимые в Косово. Отчасти в целях сокращения зависимости от этого единственного источника поступлений была проведена подготовка к введению в начале 2002 года новых налогов на заработную плату и на прибыли.

36. В начале 2002 года основной валютой Косово стало евро. Приблизительно 1 млрд. немецких марок в банкнотах и монетах были изъяты из обращения и заменены новой валютой в первые два месяца года. Подготовка этого перехода была сопряжена со сложным процессом планирования, особенно в вопросах материально-технического обеспечения и безопасности. В средствах массовой информации была развернута широкая кампания информирования граждан и предприятий о переходе на евро.

37. Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов уже выдал лицензии на работу в Косово семи коммерческим банкам. Ими открыты в настоящее время по всей территории 22 отделения. Лицензии предоставлены также 15 институтам микрофинансирования и небанковским учреждениям, созданным для предоставления кредитов частным лицам, мелким и средним предприятиям. На текущий момент в систему банков вложены средства в размере порядка 200 млн. евро, предоставлены кредиты на сумму 40 млн. евро. Кроме того, на данный момент Орган предоставил лицензии одному бюро по обмену валюты и пяти отделениям компании «Вестерн Юнион». Он взял также на себя выполнявшиеся ранее МООНК обязанности по регулированию деятельности страховой отрасли. Существующие страховые компании были обязаны подать заявки на получение новой лицензии — на текущий момент полу-

чены и рассматриваются пять таких заявок. В настоящее время ведется подготовка новых служащих по вопросам контроля за деятельностью страховых фирм.

38. Департамент торговли и промышленности разрабатывал законодательные нормы, необходимые в условиях рыночной экономики. Во второй половине 2001 года были разработаны и обнародованы или готовятся к обнародованию правила в отношении стандартов учета, оформления ссуд и ипотеки, законы о конкуренции и связанные с ними административные распоряжения. Пока не создана действенная правовая основа для крупномасштабной приватизации, основным средством поощрения экономического развития на принадлежащих государству предприятиях Косово остается сдача производственных фондов в аренду новому руководству, при этом контракты предоставляются на основе процесса проведения конкурентных торгов. К настоящему времени заключено 12 таких контрактов, в настоящее время разрабатываются еще 8, их общая стоимость составит около 50 млн. евро; они обеспечат занятость более 2600 человек, что более чем вдвое превосходит численность работающих на соответствующих предприятиях. В предпринимательском реестре МООНК в настоящее время зарегистрированы около 35 000 частных предприятий.

39. Серьезные трудности с поставкой электричества сохранялись. С учетом износа оборудования и отсутствия инвестиций в последние годы подачу электричества приходилось строго нормировать. Однако даже в этих условиях нередко отмечались сбои в подаче электроэнергии. С опорой на щедрую поддержку Европейского агентства по реконструкции в настоящее время предпринимаются усилия, направленные на разрешение этой проблемы, на основе подготовки персонала, изменения структуры управления Косовского энергетического предприятия и всеобъемлющего капитального ремонта энергоагрегатов. Были предприняты конкретные усилия с целью улучшить положение дел с оплатой услуг по поставке электроэнергии, с тем чтобы расширить возможности ее импорта. Проблемы с поставками энергии в Косово имеют глубокие корни и комплексный характер. Ожидается, что в начале текущего года будет завершено начатое в 2001 году проведение всеобъемлющего анализа, финансируемого Всемирным банком. Благодаря вложению донорами значительных средств в инфраструктуру сектора водоснабжения и совершенствованию управления работой служб коммунального хозяйства перебои с поставками воды во второй половине 2001 года удалось сократить.

40. Косово остается одним из самых бедных регионов в Европе, который на протяжении десятилетий сталкивался с проблемой недостаточного уровня инвестиций. Департамент по вопросам восстановления провел всеобъемлющий анализ потребностей в инвестициях и представил план капитальных расходов в размере 1,4 млрд. евро на следующие три года в рамках программы государственных инвестиций на 2002–2004 годы, значительную часть которого необходимо будет финансировать по линии сообщества доноров.

VII. Замечания

41. Выборы в Скупщину, состоявшиеся 17 ноября 2001 года, явились важным шагом вперед в выполнении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Избиратели не обеспечили ни одной из партий большинства мест, заставив поли-

тические силы объединить усилия в деле преодоления наследия прошлого и содействовать построению общего будущего. То, сколько времени отнимает избрание президента и формирование правительства, свидетельствует о тех трудностях, которые еще предстоит преодолеть. На временные институты самоуправления будет возложена полная ответственность за положение дел в областях их компетенции, и мой Специальный представитель будет вмешиваться лишь в целях обеспечения соблюдения положений резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок. Я надеюсь, что те, кто был избран, будут использовать свои мандаты разумно и будут оказывать друг другу поддержку в духе взаимного уважения и терпимости и конструктивного компромисса.

42. Еще одним позитивным событием явилось подписание общего документа, ставящего отношения между МООНК и Союзной Республикой Югославией на прочную основу. МООНК будет и далее тесно сотрудничать с югославскими властями в целях достижения прогресса по вопросам, оговоренным в Общем документе. Я надеюсь на полномасштабное участие представителей временных институтов самоуправления в этой совместной деятельности. Каким бы ни было окончательное решение о статусе Косово, отношения между Приштиной и Белградом будут иметь решающее значение для благосостояния региона в будущем.

43. Первостепенное значение по-прежнему имеет задача обеспечения безопасности. МООНК и СДК будут делать все возможное для ликвидации оружия и предотвращения насилия. Однако одно лишь это не может решить проблему; должны измениться занимаемые позиции. И в этом смысле на вновь избранных депутатах Скупщины лежит особая ответственность. Они должны недвусмысленно и открыто отвергнуть насилие и терроризм. Все депутаты Скупщины призваны показать пример создания условий, благоприятствующих улучшению межобщинных отношений и способствующих примирению. Процесс примирения должен начаться в Скупщине, где депутаты от всех общин работают бок о бок в целях улучшения положения всех жителей Косово. Неправительственным организациям также предстоит сыграть ключевую роль в процессе примирения.

44. МООНК выходит на критический этап в осуществлении своего мандата, она существенно изменила свою структуру и переориентировала свою деятельность в интересах поощрения и поддержки временного самоуправления при обеспечении соблюдения положений резолюции 1244 (1999). На следующем этапе ей потребуются вдумчивое руководство и неизменная твердая приверженность со стороны международного сообщества.

45. В заключение я хотел бы выразить свою признательность г-ну Хансу Хеккерупу за его твердое руководство в период, в течение которого удалось добиться существенного прогресса, и мужчинам и женщинам из состава МООНК за их заслуживающую самой высокой оценки работу в сложных условиях. Г-н Хеккеруп решил в силу личных обстоятельств не оставаться на своем посту, и я направляю Совету Безопасности сообщение по вопросу о его преемнике. Я хотел бы также выразить благодарность за оказание всесторонней поддержки МООНК национальным организациям, учреждениям и содействующим странам.

Приложение I

Состав и численность полицейского компонента МООНК (по состоянию на декабрь 2001 года)

<i>Страна</i>	<i>Количество полицейских</i>	<i>Страна</i>	<i>Количество полицейских</i>
Аргентина	147	Австрия	70
Бангладеш	108	Бенин	1
Болгария	93	Канада	56
Камерун	21	Чешская Республика	20
Дания	30	Египет	68
Фиджи	34	Финляндия	25
Франция	81	Германия	332
Гана	119	Греция	10
Венгрия	5	Исландия	3
Индия	485	Италия	65
Кот-д'Ивуар	1	Иордания	451
Кения	26	Кыргызстан	2
Литва	9	Малайзия	48
Малави	19	Непал	49
Нигер	3	Нигерия	81
Норвегия	27	Пакистан	222
Филиппины	63	Польша	119
Португалия	20	Румыния	68
Российская Федерация	120	Сенегал	15
Словения	15	Испания	127
Швейцария	6	Швеция	46
Тунис	5	Турция	125
Украина	176	Соединенные Штаты Америки	582
Замбия	38	Зимбабве	61
Итого			4 465

Приложение II

Состав и численность военно-связного компонента МООНК

(по состоянию на декабрь 2001 года)

<i>Гражданство</i>	<i>Число военных офицеров связи</i>
Аргентина	1
Австрия	2
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Канада	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	1
Новая Зеландия	1
Норвегия	1
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	1
Украина	1
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
Итого	38

Приложение III

А. Общий бюджет Косово по состоянию на 30 декабря 2001 года

(в млн. немецких марок)*

	Бюджет (декабрь 2000 года)	Сентябрь 2001 года	С начала года по конец сентября		Остаток (3 месяца)
			по плану	фактически	
Поступления					
Поступления в Косово	338,1	130,9	240,4	376,2	(38,1)
Общие донорские субсидии	150,0	10,6	124,9	124,9	25,1
Целевые донорские субсидии	11,9	1,2	3,9	3,9	8,0
Общий объем финансирования	500,0	142,7	369,2	505,0	(5,0)
Расходы					
Оклады и заработная плата	181,8	14,6	143,9	144,7	37,1
Товары и услуги	134,7	12,6	89,9	76,2	58,5
Субсидии и переводы	161,5	4,7	113,2	90,2	71,3
Капиталовложения	22,1	0,7	18,2	9,0	13,1
Общий объем расходов	500,0	32,6	365,2	320,1	179,9

* Итоговые суммы в столбцах указаны с округлением.

В. Общий бюджет — внутренние поступления с разбивкой по статьям по состоянию на 30 сентября 2001 года

Внутренние поступления	По состоянию на 30 сентября 2001 года (в немецких марках)
Налоги:	355 249 483
Таможенный налог	62 470 074
Акциз	97 242 892
Налог с оборота на импортные товары	76 868 678
Гостиничный налог, налог с продовольствия и напитков	1 679 431
Налог с заработной платы	—
Презюмируемый налог	36 979 438
НДС	79 937 811
Поимущественный налог	—
Штрафы	71 159
Сборы:	20 933 698
Аэропортовый сбор	—
Сфера здравоохранения	—
Сфера образования	—
Суды	1 743 853
Центральный финансовый орган — проценты	2 775 769
Регистрация автотранспортных средств	10 947 761
Проездные документы	5 466 315
Водительские удостоверения	—
Общая сумма внутренних поступлений	376 183 181

Приложение IV

Итоги выборов в Скупщину

<i>Названия партий</i>	<i>Число голосов</i>	<i>Процент голосов</i>	<i>Количество полученных мест</i>
Демократический союз Косово (ДСК)	359 851	45,65	47
Демократическая партия Косово (ДПК)	202 622	25,70	26
Коалиция «Возвращение» (КВ)	89 388	11,34	22
Альянс за будущее Косово (АБК)	61 688	7,83	8
«Отечество» («Ватан»)	9 030	1,15	4
Турецкая демократическая партия Косово (ТДПК)	7 879	1,00	3
«Новая инициатива за демократическое Косово» (НИДК)	3 976	0,50	2
Албанская демократическая партия ашкали	3 411	0,43	2
Национальное движение за освобождение Косово (НДОК)	8 725	1,11	1
Албанская христианская демократическая партия Косово (АХДПК)	7 701	0,98	1
Партия справедливости (ПС)	4 504	0,57	1
Народное движение Косово (НДК)	4 404	0,56	1
Боснийская партия «Демократическая акция Косово» (БПДДК)	2 906	0,37	1
Объединенная партия рома Косово (ОПРК)	2 717	0,34	1
Либеральная партия Косово (ЛПК)	3 600	0,46	
Национальный фронт (НФ)	2 881	0,37	
Либерально-центристская партия Косово (ЛЦПК)	2 403	0,30	
Партия «зеленых» Косово (ПЗК)	2 325	0,29	
Социал-демократическая партия Косово (СДПК)	1 785	0,23	
Джевдет Реджай (независимый кандидат)	1 330	0,17	
Латиф Крюэзиу (независимый кандидат)	1 199	0,15	
Джун Четта (независимый кандидат)	1 210	0,15	
Республиканская партия Косово (РПК)	643	0,08	
Албанская национал-демократическая партия (АНДП)	1 066	0,14	
«Гражданская инициатива Косово» (ГИК)	631	0,08	
Албанская либеральная партия (АЛП)	428	0,05	
Основные статистические данные			
Общая численность избирателей	1 249 987		
Общее число поданных избирательных бюллетеней	803 796		
Процент принявших участие в выборах избирателей	64,30%		
Общее число действительных избирательных бюллетеней	788 303		

M A P
